

Duckworth, Henry Thomas Forbes

Jan. 1915

65
January 29th, 1915

Professor Duckworth,
Trinity College,
Toronto.

Dear Professor Dickworth:

It was very kind of you to send me the translation of the Greek letters which I am forwarding to Mr. Macdonald. The letters themselves had a good deal of interest, and show that these Greek immigrants have a good many struggles of their own. With kind regards, I am,

Yours sincerely,

President.

66
Faculty of Arts:

PROFESSOR DUCKWORTH, DEAN.
PROFESSOR KIRKWOOD, REGISTRAR.

Trinity College,
TORONTO

Jan. 28. 1915.

Dear W. President,

The two Macedono-Hellenic epistles sent to me from your office some days ago, have been somewhat elusive and troublesome to decipher. The authors omit breathings and accents, and their punctuation is of the most uncertain kind. Their grammar is not particularly good, and their spelling is execrable.

I found the first letter much the more difficult of the two. In addition to the literary defects already specified, there were dialect-words which I had not met with before. I am inclined to think that the letter was dictated to a very illiterate and not very intelligent amanuensis, who set down words and phrases which were not intended for incorporation in the letter, and so made great confusion here and there. The mistakes in spelling

though they hinder expeditions personal, are very interesting.
They are exactly the same sort of mistakes that one may
find in papyri of the first century C.E. - from which
one may reasonably infer that the "modern" pronunciation
of Greek - i.e. Greek as "she is spoken" by Greeks of
to-day - is not so very modern.

With apologies for delay in returning the MS.

Yours very sincerely,

H. T. F. Duckworth

